

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

A CIZÂNIA

Desenhos de Albert UDERZO

Texto de René GOSCINNY



GOSCINNY E UDERZO APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

A CIZÂNIA

TEXTO DE R. GOSCINNY
DESENHOS DE A. UDERZO

Tradução de CLÁUDIO VARGAS



EDITORA RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO

2001



ALDEIA GAVLESA

PETIBONVM

AQVARIVM

LAVDANVM

BABAORVM

ARMÓRICA

GÁLIA

(CONQVISTA ROMANA)

50 AC.

CÉLTICA

AQVITÂNIA

PROVÍNCIA
ROMANA

Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

A PEQUENA ALDEIA GAULESA QUE CONHECEMOS BEM ESTÁ EM PAZ, E SEUS HABITANTES CONTINUAM ALEGRES E GENTIS...

BOM DIA, OBELIX! BOM DIA, IDÉLAFIX!

BOM DIA, ASTERIX!

AU!

BOM DIA, ORDENAL-FABETIX!

BOM DIA, NAFTALINA!

BOM DIA, VETERANIX!

BOM DIA, CHATOTORIX. COMO É, CONTINUA AFÔNICO?

BOM DIA, GAROTO!

E EM ROMA, NO SENADO, O VELHO SENADOR STRADIVARIUS, COM SUA VOZ BEM MODULADA, HABITUADA A EMPOLGAR AS MASSAS, ACERTA AS CONTAS COM CÉSAR...

CÉSAR PEDE-NOS NOVAMENTE MAIS PINHEIRO E HOMENS PARA A GUERRA, E NO ENTANTO NÃO É CAPAZ SEGUER DE GARANTIR A PAZ ROMANA NAS REGIÕES CONQUISTADAS!...

...EXISTE UMA PEQUENA ALDEIA, LÁ EM CIMA, NA GÁLIA, QUE DESAFIA NOSSAS FORÇAS DE OCUPAÇÃO, E RECUSA A NOSSA LEI!

ANTES DE SONHAR COM NOVAS AVENTURAS, CÉSAR DEVE FAZER COM QUE ROMA SEJA RESPEITADA NOS PAÍSES CONQUISTADOS!

ISSO MESMO!

AVE!

VOU CONVOCAR UM CONCILÍUM!

É O QUE EU ACONSELHO, Ó CÉSAR!

E, NO DIA SEGUINTE, JÚLIO CÉSAR REÚNE SEUS AMIGOS E COLABORADORES EM SUA LUXUOSA RESIDÊNCIA SECUNDÁRIA NAS CERCANIAS DE ROMA.

MEU REPOUSO

MEU REQUIES

CUIDADO COM O CAO



AH FINALMENTE VOCÊ CHEGOU, BRUTUS!...SENTE-SE, AGORA PODEMOS COMEÇAR.

NOS FINS DE CALENHAS AS ESTRADAS FICAM TÃO ENGARRAFADAS...

O SENADO QUER SE VINGAR DE MIM PORQUE DIMINUEI SUA INFLUÊNCIA...PRECISO DAR-LHE UMA LIÇÃO, E PARA ISSO PRECISO CONSEGUIR DAR UM FIM NAQUELA MALDITA ALDEIA GAULESA...



ESPERO SUGESTÕES...QUE-RO QUE TODOS FALEM.



ATÉ TU, BRUTUS.

VAMOS USAR A FORÇA!



ELES TÊM UMA POÇÃO MÁGICA QUE OS TORNA INVENCÍVEIS. E GUARDE ESSE PUNHAL OU ACABA SE MACHUCANDO, IMBECIL!

TALVEZ EU ESTEJA DIZENDO UMA BOBAGEM, MAS QUE TAL COMPRÁ-LOS?



AQUELES BÁRBAROS NÃO SE INTERESSAM POR OURO. SENÃO A POÇÃO JÁ ESTARIA NO MERCADO HÁ MUITO TEMPO!

ESTOU SÓ PENSANDO EM VOZ ALTA, MAS...



...ELES SÃO FORTES PORQUE SÃO UNIDOS. SE CONSEGUÍRMOS SEMEAR A CIZÂNIA, A DISCÓRDIA NA ALDEIA, ELES ACABARIAM SE DISPERSANDO, E A POÇÃO NÃO SERVIRIA MAIS DE NADA...



APESAR DE OS GAULESES SEREM FAMOSOS POR SUAS BRIGAS INCESSANTES, OS DESSA ALDEIA SÃO UNIDOS ATÉ A MORTE.

J.C.! CONHEÇO O HOMEM CAPAZ DE ROMPER ESSA UNIÃO!



ELE ERA INQUILINO EM UMA DE MINHAS INSULAS. CRIOU TANTAMANHIA CIZÂNIA POR LÁ QUE OS OUTROS LOCATÁRIOS CONSEGUIRAM QUE ELE FOSSE PRESO PARA SER DEVORADO PELOS LEÕES!



E ONDE ESTÁ ESSE CRIADOR DE CIZÂNIA?

CONTINUA PRESO. QUANDO ELE ENTROU NA ARENA, OS LEÕES SE DEVORARAM UNS AOS OUTROS!



MANDEM TRAZÊ-LO. AGORA, TODOS PARRA A MESA. ATÉ TU, BRUTUS!

JÁ NÃO AGUENTO MAIS ESSAS ALUSÕES! UM DIA AINDA PERCO A CABEÇA...





ENQUANTO ISSO, TUDO CONTINUA BEM NA PEQUENA ALDEIA GAULESA...



CONTUDO, OS PRESENTIMENTOS DO DRUIDA NÃO SÃO EM VÃO, PORQUE O PERIGO SINGRA OS MARES EM DIREÇÃO À GALIA, A BORDO DE UMA GALERA ROMANA ONDE TODO MUNDO BRIGA... DO CAPITÃO...







CONTRASTANDO
COM TODA ES-
SA VIOLÊNCIA,
NA PEQUE-
NA ALDEIA
GAULESA ...

VAMOS PREPARAR
A FESTA EM HOMENAGE-
M AO ANIVERSÁ-
RIO DE ABRACURCIX
NOSSO CHEFE!

VAI SER A FESTA
DA AMIZADE!

COM UM
MONTÃO DE JAVALIS
CHEIOS DE OSSOS,
IDÉIAFIX!

VOU DAR
UM MENIR DE
PRESENTE AO
CHEFE, E
VOCÊ?

UM ESCUDO
PARA A COLE-
ÇÃO DE-
LE!

EU VOU
DAR UMA
ESPADA!

E EU UM PEIXE,
QUE ELE PODE
EMPALHAR!

MAS SEJAM
DISCRETOS! NÃO
ESQUEÇAM QUE TUDO
ISSO DEVE SER UMA
SURPRESA PARA ABRA-
CURCIX, NOSSO
CHEFE!

NÃO SEI O QUE
DIZER, CAROS AMIGOS,
DIANTE DESTA MA-
RAVILHOSA SUR-
PRESA ...

...ESTOU SEM PA-
LAVRAS, É VERDADE.
DEIXEM-ME CONTUDO
EXPRESSAR TODA A
MINHA ALE-
GRIA ...

EM VEZ DE
ENSAIAR ESSAS BES-
TEIRAS, VENHA ME AJU-
DAR A DEPENAR ES-
TE FRANGO!

NAFTALINA, MINHA
POSIÇÃO DE CHEFE, DE
HOMEM MAIS IMPORTANTE
DA ALDEIA, TRAZ CONSI-
GO CERTAS OBRIG-
AÇÕES ...

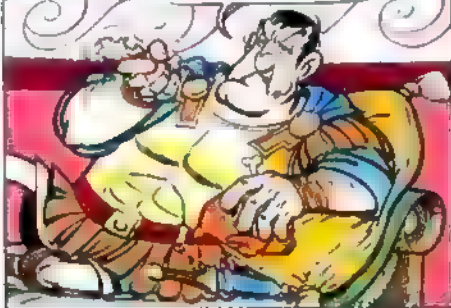
NA HORA DE
FARREAR, QUAL-
QUER PRETÊXTO
SERVE, MAS
NA HORA DE
TRABALHAR ...

ASSIM MESMO VOCÊ TEM
ORGULHO DE SER A MU-
LHER DO CHEFE? A PRIMEI-
RA DAMA DA ALDEIA! UM
POUCO DA MINHA GLÓRIA
RECAI SOBRE VOCÊ!

E COMO! VOU TER QUE EMPAL-
HAR OUTRA LEVA DE PRESENTES
IDIOTAS! NÃO PASSA PELA CABEÇA
DE SEUS AMIGOS DAR ALGUMA COI-
SA BONITA. NENHUM GOSTO
ARTÍSTICO! SÃO UNS
SELVAGENS ...

NA TENDA DO CENTURIÃO QUE COMANDA
O ACAMPAMENTO ROMANO DE AQUARIUM

UNS BÁRBAROS 'E INSEPARÁ-
VEIS, COMO JAVALIS !



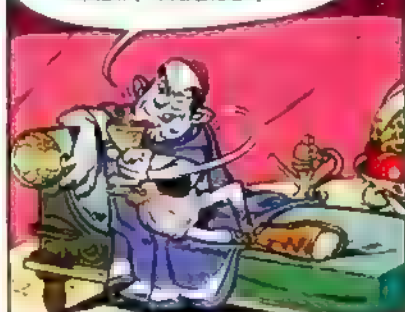
SEI DISSO, CAIUS
AEROBICUS. MAS VOCÊ
CONHECE AS ORDENS DE
CÉSAR: VOCÊ DEVE ME
OBEDECER EM
TUDO !



NÃO HÁ PROBLEMA
NENHUM NISSO, DETRITUS
MAS NÃO ACHO QUE VOCÊ
VÁ CONSEGUIR QUEBRAR
A UNIÃO DELES .



JÁ TENHO O NOME
E A DESCRIÇÃO DE CA-
DA UM DESSES ENERGÜ-
MENOS. AGORA, SÓ ME
FALTA AQUILO !



ISSO ?!



É QUE ESTE VASO
FAZ PARTE DA PILHA-
GEM DE UMA DAS MI-
NHAS CAMPANHAS...



JÁ SEI OS SEUS SUBOR-
DINADOS ME DISSERAM
QUE VOCÊ TEM UMA CON-
CEPÇÃO TODA ESPECIAL
DA DIVISÃO DA PI-
LHAGEM

CONVOQUEM
TODOS OS MEUS
SUBORDINADOS !



E LOGO .

O QUE
VOCÊ DESEJA,
ROMANO ?

TRAGO
UM PRESENTE
PARA O HOMEM
MAIS IMPOR-
TANTE
DA ALDEIA !



...E ESTA
TRAZENDO UM
VASO PRECIO-
SO.

HA!

?

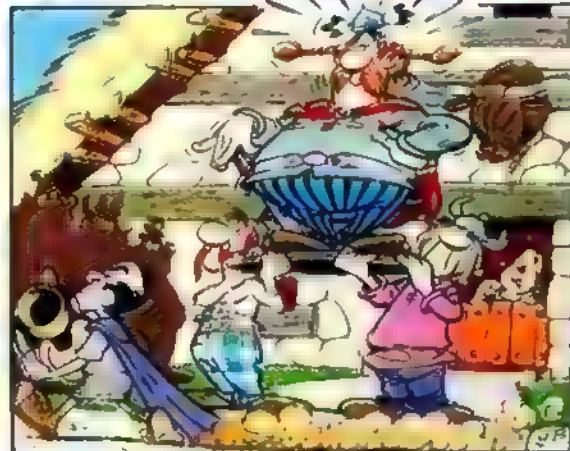


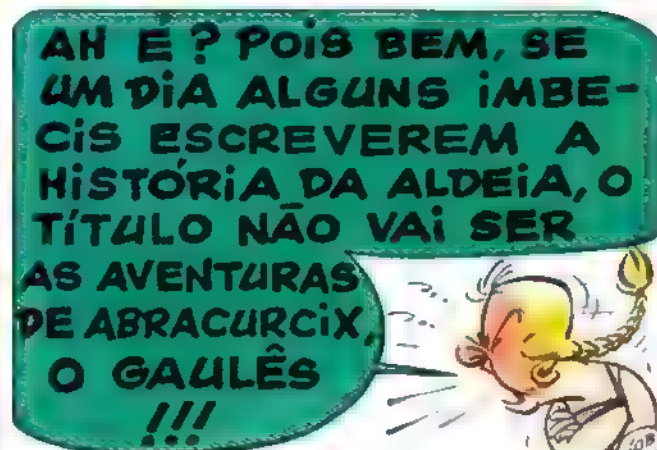
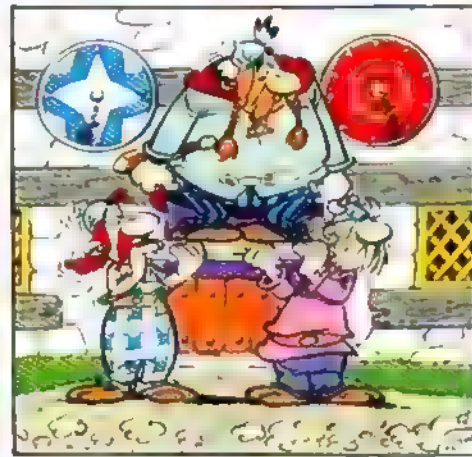
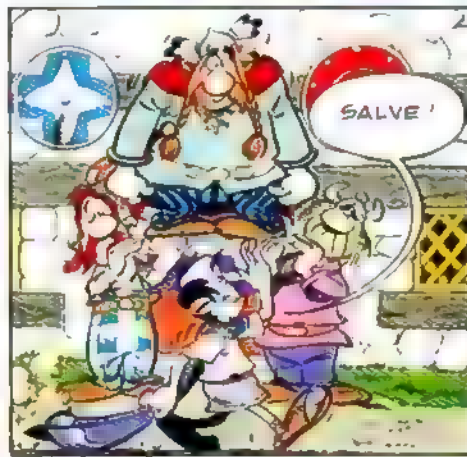
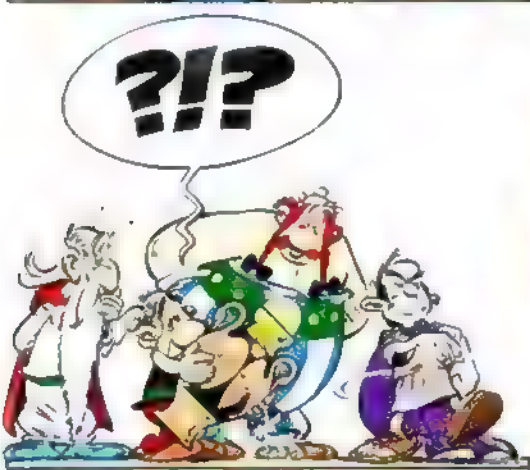
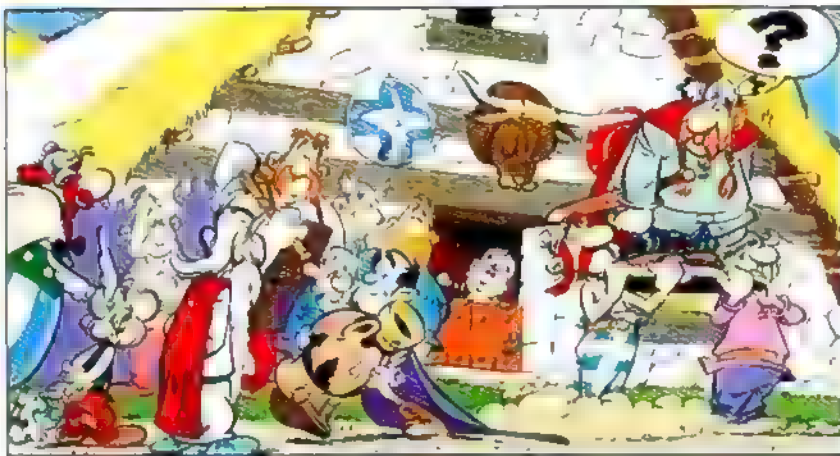
ESCUDEIROS

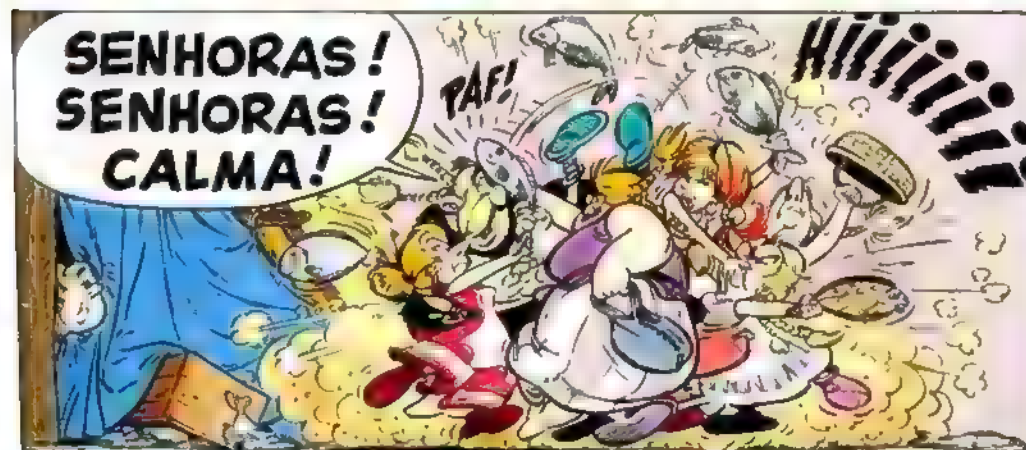
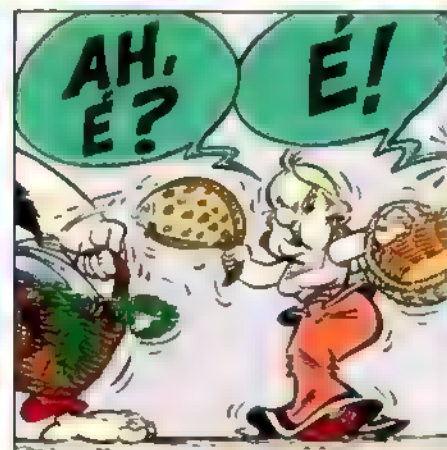
CLAK!

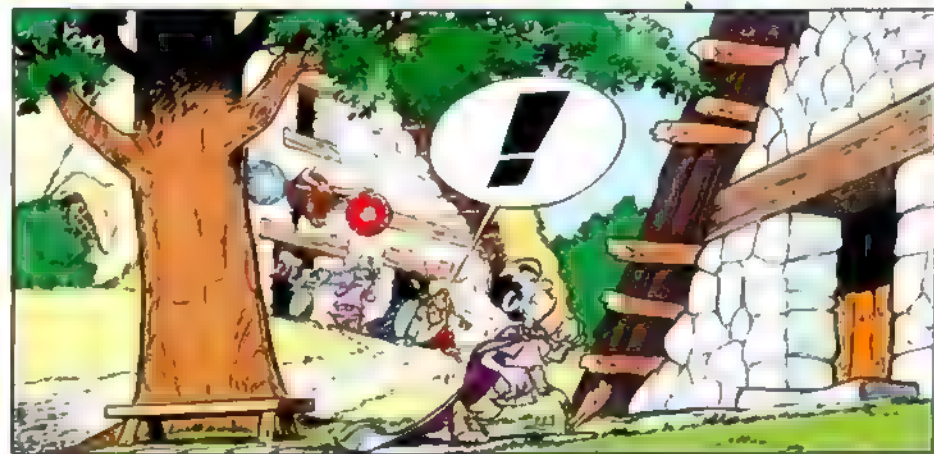
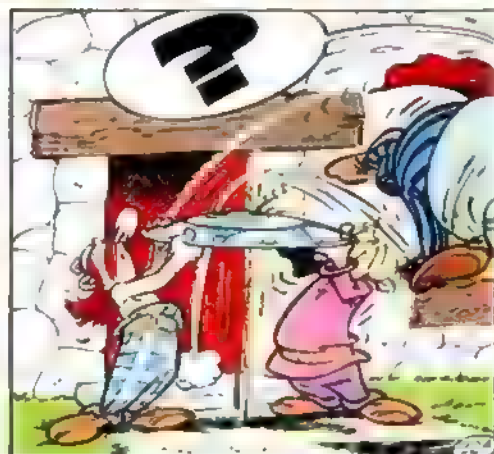


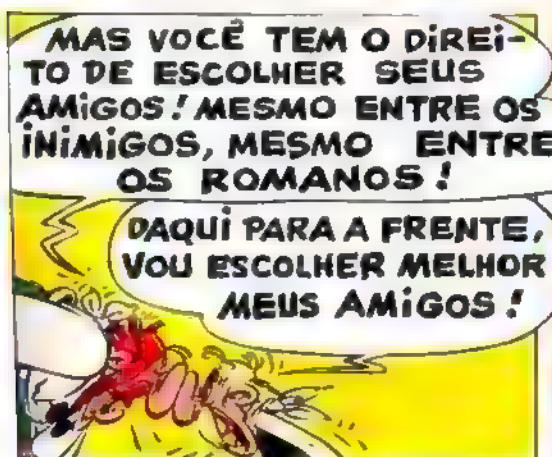
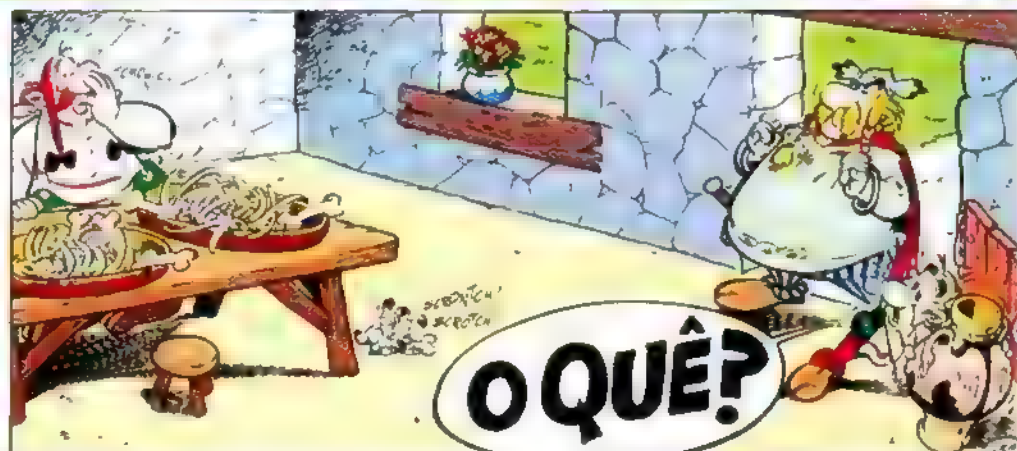
EI-LO!... BEM, CRI-
ANÇAS, MOSTREM DIGNI-
DIDADE ! FINJAM QUE
NÃO ESTÃO ESPE-
RANDO !

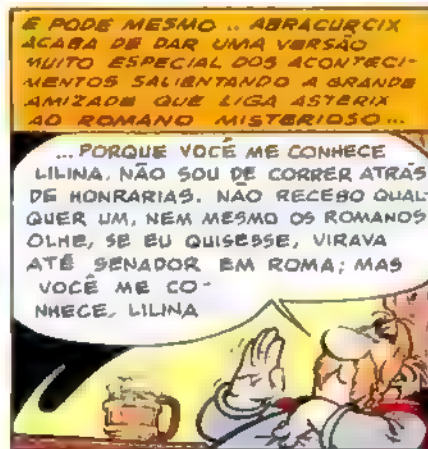
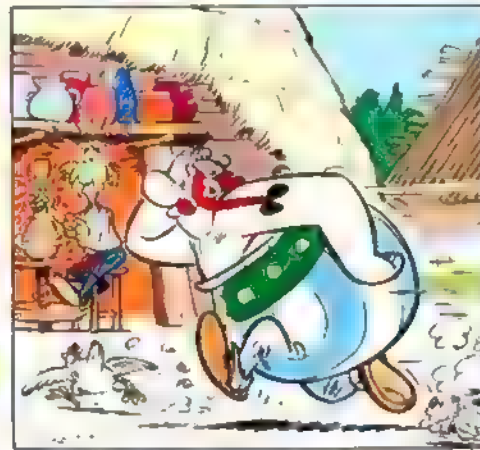
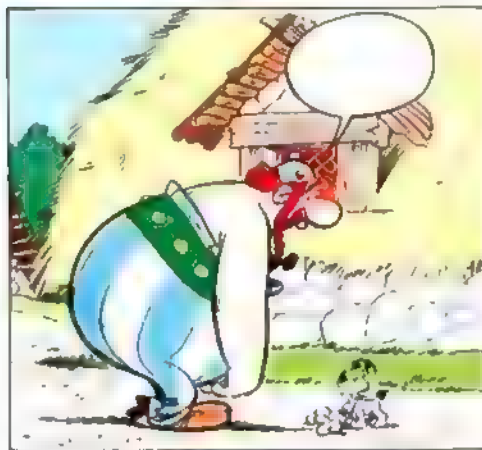














NÃO ESTOU ATRASADA ?

NÃO, DE JEITO NENHUM.



MENOS! MENOS!

ORA, QUE É ISSO! SÓ LEVA LEITE, AÇÚCAR, OVOS, FARINHA E GORDURA DE JAVALI; NADA QUE POSSA ENGORDAR.



SABE, NAFTALINA, O QUE ACONTECEU DE MANHÃ... ERA SÓ BRINCADEIRA... COISA A-TOA.

MAS CLARO VAMOS FALAR DE COISAS SÉRIAS..



O CHEFE, MEU MARIDO, QUE JÚLIO CÉSAR CONVIDOU PARA SER SENADOR - E ELE RECUSOU, É CLARO - O CHEFE ANDA CHEIO DE DÚVIDAS QUANTO A ASTERIX E À SUA AMIZADE COM ESSE ROMANO.



É MESMO. AUTOMATIX, MEU MARIDO, CONTOU QUE ELES ESTAVAM SE DIVERTINDO BASTANTE. RIAM, CANTAVAM, E PARECE ATÉ QUE ANDARAM BEBENDO!



QUE HORROR! BEM EU CÁ SEMPRE DESCONFIEI DE ASTERIX, É CLARO. UM HOMEM DESSE IDADE É AINDA SOLTEIRO...

MAS QUAL É A IDADE DELE ?

NINGUÉM SABE! MEU MARIDO, VETERANIX, DIZ QUE ASTERIX É MENOS JOVEM DO QUE PARECE!

MAAA... E ESSE TAL DE OBELIX, UMA PÉSSIMA INFLUÊNCIA. UM MONSTRO, QUE SÓ PENSA EM COMER E SE DIVERTIR!



O PROBLEMA É QUE ASTERIX É O FAVORITO DE PANORAMIX, O DRUIDA, E CONHECE MUITOS SEGREDOS.

O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA, POR EXEMPLO ?

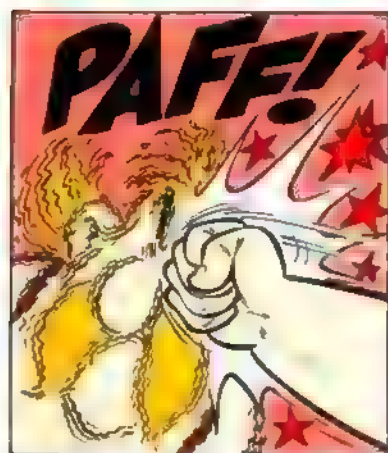


NÃO POSSO DIZER NADA.



POUCO DEPOIS..

ASTERIX TERIA VENDIDO O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA AOS ROMANOS?... AH, ESSA NOVA GERAÇÃO ESTÁ MESMO PERDIDA.





NÃO ESTOU GOSTANDO DO JEITO DAS PESSOAS DA ALDEIA. AFINAL, NÃO VAI SER PORQUE ESSE ROMANO VEIO ME VER QUE ELES VÃO DESCONFIAR DE MIM.

HMMM... A CALÚNIA É COISA PERIGOSA... SÓ TUTATIS SABE O QUE ELES ESTÃO IMAGINANDO.



MAS NADA DISSO É GRAVE! O BANQUETE EM HONRA DO ANIVERSÁRIO DO CHEFE VAI SER HOJE À NOITE, E VAI RECONCILIAR TODO MUNDO.



MAS O BOM DRUIDA PANORAMIX FOI OTIMISTA. DEMAIS. NA ALDEIA, TODO MUNDO DESCONFIAR DE TODO MUNDO.



O ÚNICO QUE ESCAPA A ESSE TRISTE AMBIENTE É O BARDO CHATOTORIX, PERDIDO EM SEU DEVANEIO POÉTICO...



E À NOITE, DURANTE O BANQUETE, NINGUÉM FALA COM NINGUÉM...



O BARDO CHEGA A TER A ESTRANHA IMPRESSÃO DE ESTAR SOZINHO À MESA. PARECE MESMO QUE CHEGOU O FIM...

... O FIM DA ALDEIA!

NO DIA SEGUINTE, UMA CAU-
TELOSA PATRULHA ROMANA
CIRCULA PELA FLORESTA...

PASSOS!

VAMOS NOS
ESCONDER NAQUE-
LA ÁRVORE!

OUTRA
ÁRVORE!... UUI!
OUTRA ÁR-
VORE!

NÃO DÁ
TEMPO! FIGUE
QUIETO!

FOI GÊN-
TIL EM VIR
ME AJUDAR A
RECOLHER AS
ARMADILHAS
AUTOMATIX.

É QUE EU
QUERIA CONVER-
SAR COM VOCÊ CAL-
VAMENTE LONGE
DOS OUTROS

uui!

QUETO
AAT!

VOCÊ TEM EXPERIÊNCIA, VETE-
RANIX... OS ROMANOS CONSEGUIRAM A
POÇÃO MÁGICA. E A COISA VAI FICAR
PRETA... MINHA MULHER ACHA QUE CHE-
GOU A HORA DE ABANDONAR A
REGIÃO E EU

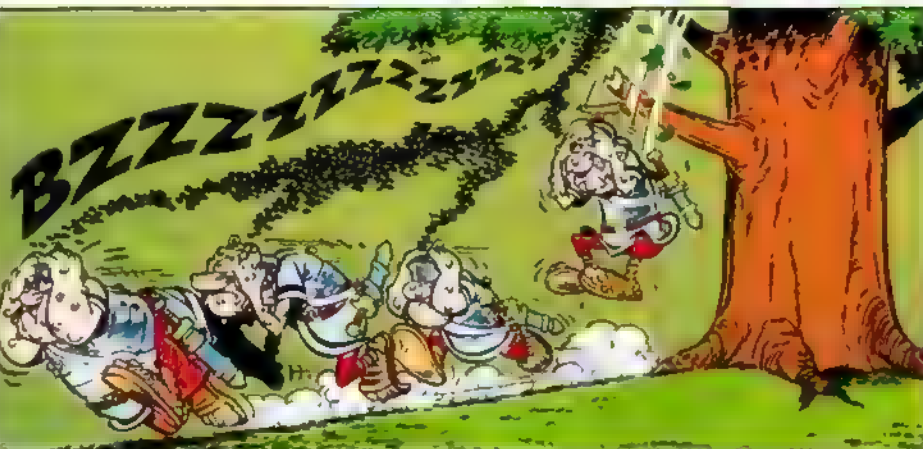
BAH, BAH, BAH!
OS ROMANOS NÃO
ME DÃO MEDO COM
A POÇÃO MÁGICA DE-
LES! ESTOU DISPO-
TO A VENCER OU-
TRA GERGÓVIA!

QUER
DIZER QUE
NÓS TEMOS
A POÇÃO
MÁGICA?

ORA
VEJAM
SÓ!

ESCUTEM,
RAPAZES QUE TAL
DESCER DA ÁRVORE
AGORA QUE OS GAU-
LESSES FORAM EM-
BORA?

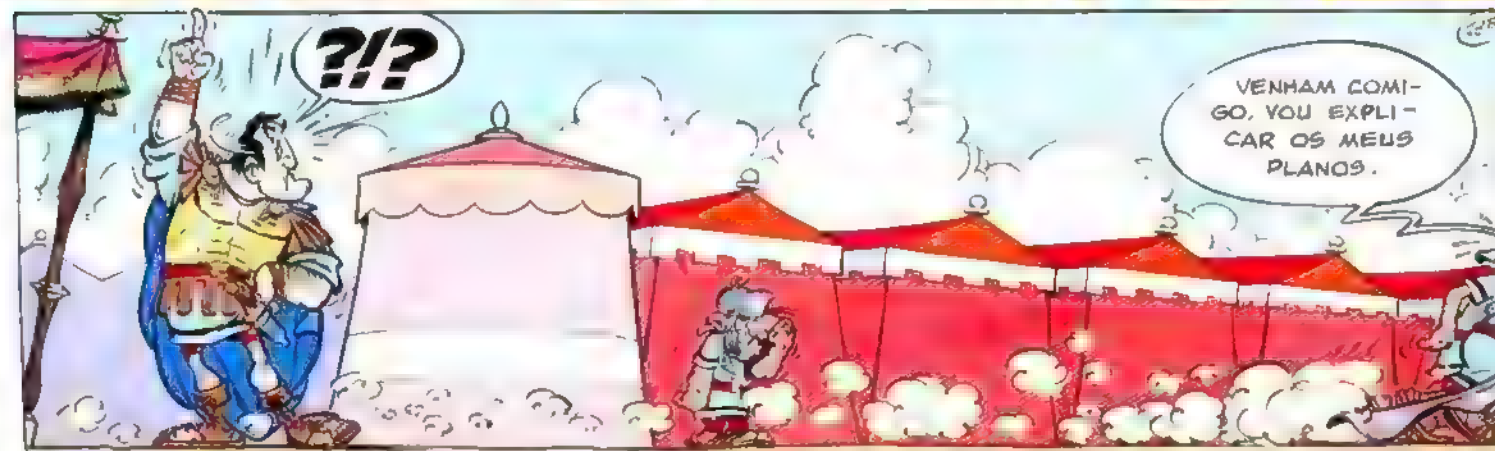
É POR
CAUSA DAS
VESPAS.

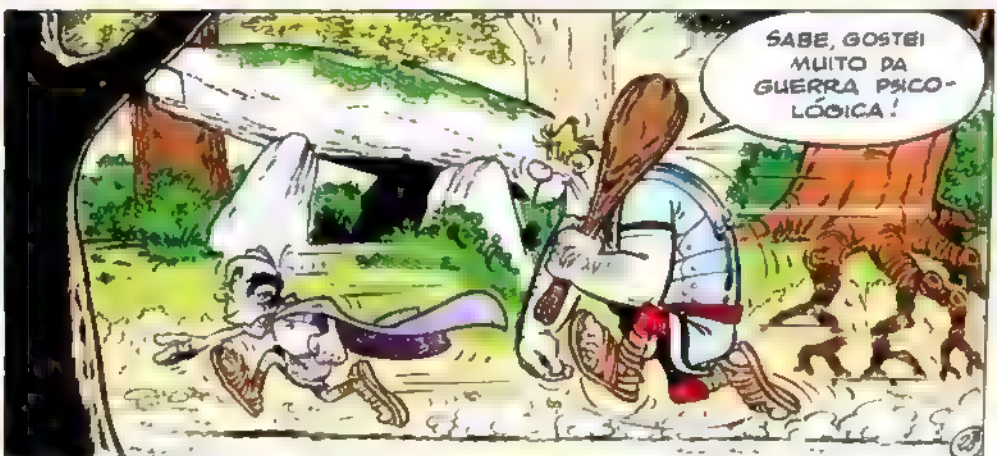
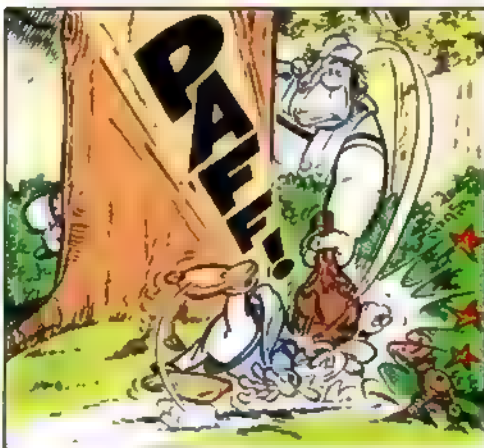


NO ACAMPA-
MENTO DE
AQUARIUM...

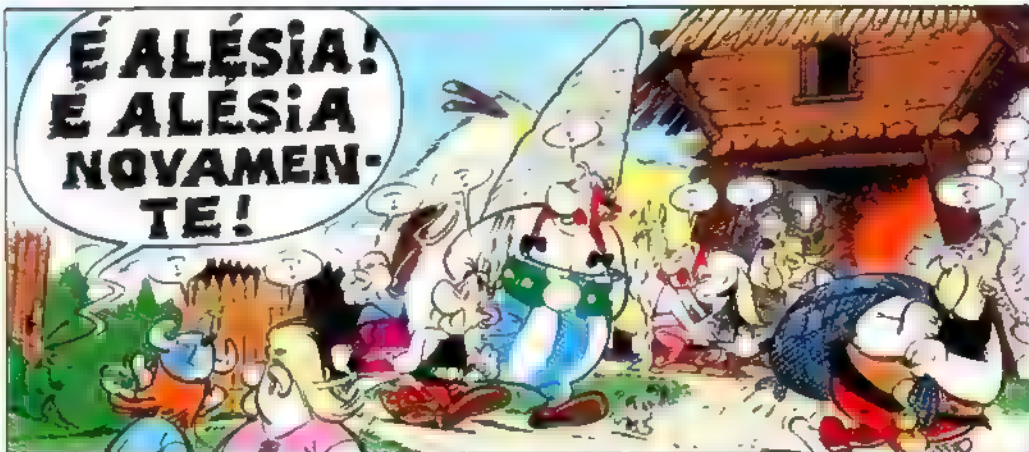
**TEMOS
A POÇÃO MÁGICA!
TEMOS A
POÇÃO MÁGICA!**







**É ALESIA!
É ALESIA
NOVAMEN-
TE!**



**ELES TÊM
A POÇÃO
MÁGICA!**



FUI ATACADO PELOS ROMANOS, E A FORÇA DELES É SOBRE-HUMANA! LUTEI ENQUANTO PUDE E CONSEGUI ARRANCAR ESTE TROFÉU DELES... SÓ COM A POÇÃO MÁGICA PUDE- RAM TER FORÇAS PARA ME DERROTAR!



ESTA É PROVADO! ELES TÊM A POÇÃO MÁGICA!

IMPOSSÍVEL! SÓ NOSSO DRUIDA CONHECE O SEGREDO!

AGORA ELE NÃO É MAIS O ÚNICO!



VOCÊS FICARAM TODOS LOUCOS, POR TUTATIS! NÃO É PRECISO POÇÃO MÁGICA PARA BATER EM VETERANIX, ORA ESSA!

COMO?



MESMO ASSIM, NENHUM ROMANO OUSARIA ATACAR UM DE NÓS, MESMO ESSE CACO VELHO, SEM ESTAR SEGURO DE SI!

ORA...



E OLHE SÓ ESTE CAPACE- TE! PEQUENININHO. O DONO DELE NÃO DEVIA SER MAIOR DO QUE ISSO...



E ATÉ MESMO VETERANIX PODERIA TER-SE DEFENDIDO DE UM NANICO.

**VOCÊS QUE-
REM SABER
O QUE VETE-
RANIX ACHA
?!?**



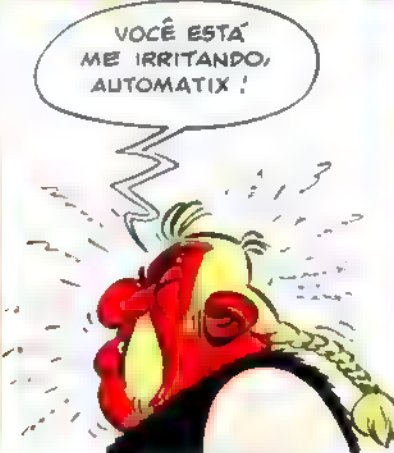
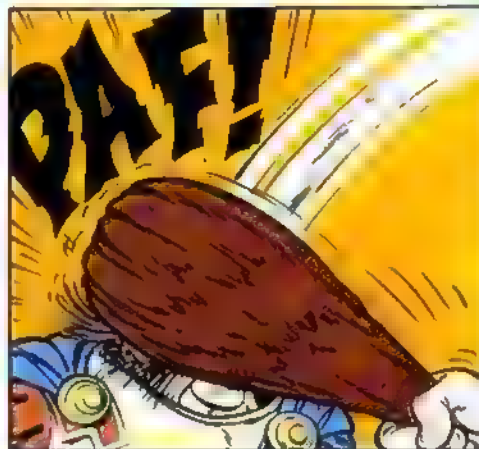
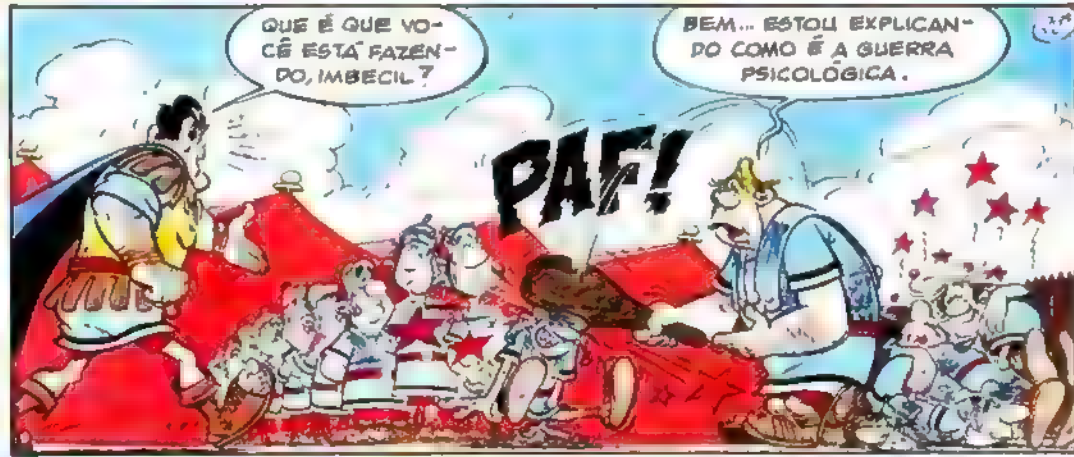
PRECISAMOS DES- COBRIR SE OS RO- MANOS TÊM MES- MO A POÇÃO MÁ- GICA.

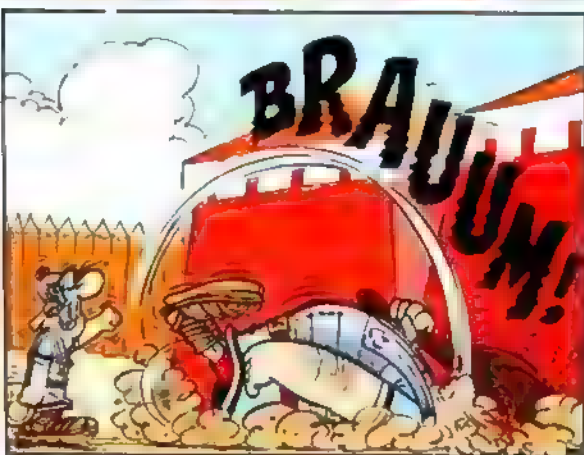
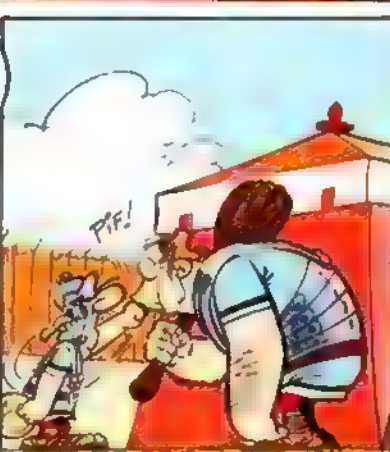
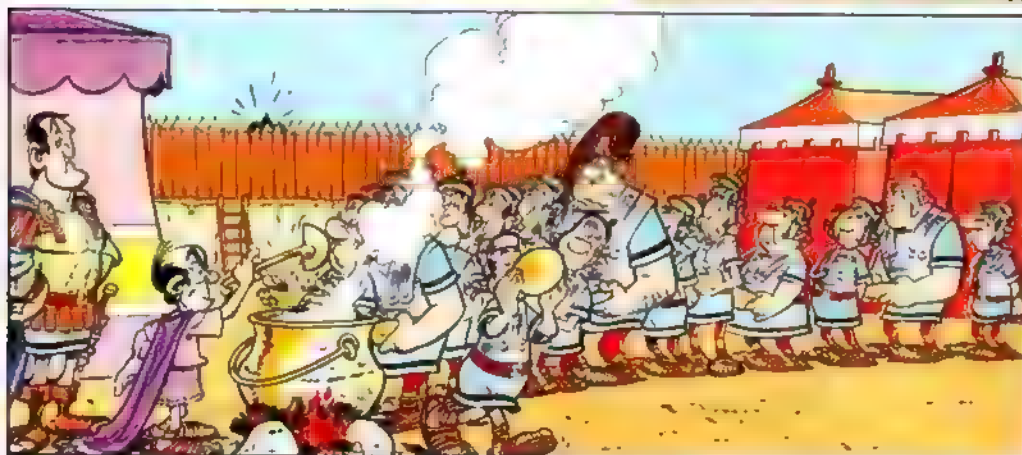
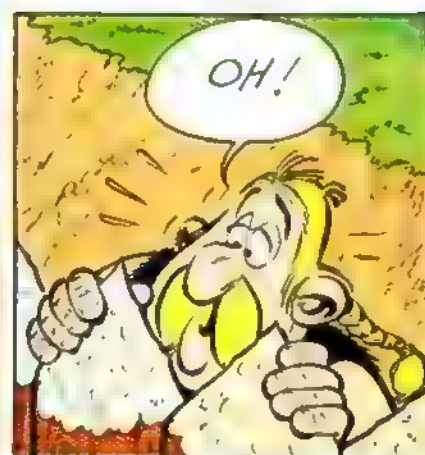


POSSO IR PERGUNTAR, SE QUISER.

NÃO, VOCÊ NÃO. VÃO AUTOMATIX E ORDENALFA- BETIX!









**ELES
TÊM A
POÇÃO!**

**OS ROMANOS TÊM
A POÇÃO MÁGICA!
NÓS VIMOS
TUDO!**

**RIDÍCULO 'COMO
É QUE ELES TE-
RIAM CONSEGUI-
DO O SEGREDO?**

**TEMOS VISTO MUITOS ROMA-
NOS NA ALDEIA, NESSES ÚLTIMOS
TEMPOS.**

**ESTA' ME
ACUSANDO DE
ENTREGAR O SEGRE-
DO DA POÇÃO MÁGI-
CA AOS ROMA-
NOS?**

**E VOCÊ, ABRA-
CURCIX, ACUSA-ME
DE TER CONTADO
O SEGREDO A AS-
TERIX, QUANDO ELE
SÓ PODE SER
TRANSMITIDO
DE BOCA
DE DRUIDA
A OUVIDO
DE DRUIDA?**

BEM.. EHH

**MUITO BEM.
JÁ ENTENDI.
VOU EMBO-
RA DA ALDEIA.**

**EU
TAMBÉM.**

**ENTÃO
EU TAMBÉM.**

**VAS, DRUIDA...
SE VOCÊ FOR, NÓS
NÃO TEREMOS A
POÇÃO MÁGICA!...**

**QUEM MAN-
DOU NÃO CAÍ-
REM DENTRO QUAN-
DO ERAM PE-
QUENOS?**

**É PONTO
FINAL!**

**COMEÇO A ACHAR QUE FIZEMOS
UMA BESTEIRA, MENINOS**

**NÃO DEVIA
TÊ-LOS DEI-
XADO PARTIR,
SENADOR.**

**NÃO ME CHAME
MAIS DE
SENADOR, IMBE-
CIL! SUMA DA
MINHA FRENTE!**

**ESTOU
TÃO CANSADO.
MAS TÃO CAN-
SADO!**





**PRONTO! CONSEGUI!
O DRUIDA, O ANÃO E
O MONSTRO SAÍRAM
DA ALDEIA!**

EXPLIQUE-SE
MELHOR, DETRI-
TUS. VOCÊ ESTÁ CA-
DA VEZ MAIS CON-
FUSO.

A PARTIDA DESSES TRÊS GAULE-
SES DEIXA OS OUTROS INOFEN-
SIVOS! SEM O DRUIDA, ELES
NÃO PODEM MAIS TER A PO-
ÇÃO MÁGICA!

ENTENDI!

**SOEM CLARINS E
TROMBETAS! TODOS EM
ARMAS! QUEM ESTI-
VER DE PÉ REA-
NIME OS
OUTROS!**

**TARRIIIIIIII
TARRAAAAA!**

?!?

VOCÊ PODE
ME DIZER O QUE
É ISSO. POR
FAVOR?

BEM, COMO HÁ
QUEM DIGA QUE NÃO
TEMOS A POÇÃO
MÁGICA, ACHAMOS
QUE A GUERRA
PSICO...

**CHEGA! ISTO AQUI
É A LEGIÃO RO-
MANA !!!**

**QUERO DISCIPLINA E
ORDEM! VAMOS MAS-
SACRAR DE ACORDO
COM O REGULAMENTO!
NADA DE NOVIDADES!
NADA DE MODISMOS!
VÃO BUSCAR
SUAS ARMAS!**

POUCO DEPOIS...

MUITO BEM ' LEGIONÁRIOS ' VAMOS ATACAR
A ALDEIA GAULESA E VARRÊ-LA DO MUN-
DO ROMANO ' OS GAULESES NÃO TÊM
MAIS A POÇÃO MÁGICA, E...



MAS EHH
E NÓS?
NÓS TEMOS
A POÇÃO
MÁGICA?

É CLARO
QUE SIM!

MAS
NÃO NÃO
TEMOS!



TEMOS
SIM!

EU
JÁ DISSE
QUE NÃO!

MAS
FICASSENTADUS.

AGORA
SEM BRINCADEI-
RA, TEMOS OU
NÃO TEMOS?



ESCUTEM! NINGUÉM
TEM A POÇÃO MÁGI-
CA, MAS SOMOS VIN-
TE CONTRA UM ' CÊ-
GAR NOS RECOMPEN-
SARA' POR ESSA VI-
TÓRIA FÁCIL!



EM CONSEQUÊNCIA...
**AO ATAQUE,
MEUS BRAVOS!!!**

**AVE
CÊSAR!**



VEJO QUE, COM A NOS-
SA CONVIVÊNCIA, VOCÊ SE
TRANSFORMOU NUM MÁ-
BIL ESTRATEGISTA!

**TARRIIIIII
TARAA! BONG!
BONG!**



PRONTO!
SAÍRAM DO ACAM-
PAMENTO ' PODE-
MOS IR!





NÃO DEIXARAM
NEM MESMO
SENTINELA!

SE NÃO HÁ MAIS
ROMANOS, O QUE
É QUE VAMOS
FAZER NO ACAM-
PAMENTO?



AH! EIS
O CALDEIRÃO
DE FALSA POÇÃO
MÁGICA DOS
ROMANOS!

CARREGUE,
MAS SEM
ENTORNAR,
OBELIX!



É POÇÃO
MÁGICA?

SE VOCÊ
BEBESSE, OBELIX,
NÃO FARIA NE-
NHUM EFEITO.



ENTÃO É POÇÃO MÁ-
GICA MESMO. EM MIM
A POÇÃO NÃO FAZ
NENHUM EFEITO.



SABE QUE
ELE QUASE
ME FAZ DUVI-
DAR DE MIM
MESMO?

NÃO VAMOS PER-
DER TEMPO. TE-
MOS QUE CHEGAR
À ALDEIA ANTES
DOS ROMANOS.



REALMENTE, A LEGIÃO
ATRAVESSA A FLORESTA EM
DIREÇÃO À ALDEIA...

ESCUTE, OS COM-
PANHEIROS QUEREM
SABER COMO SERÁ DIVI-
DIDO O RESULTADO DO
SAQUE DESTA VEZ, POR-
QUE EM MUNDA

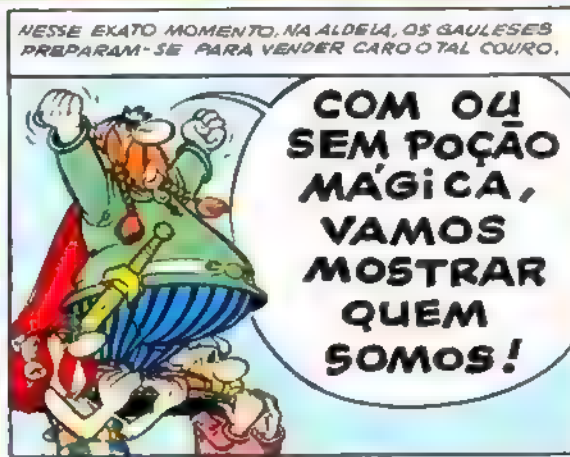
MUNDA?
QUAL FOI O
PROBLEMA
EM MUN-
DA?



A DIVISÃO FOI
JUSTA...VEJAMOS /
DOS DOZE VASOS
PRECIOSOS...



QUE TAL
DEIXAR PARA
VENDER O COURO
DO JAVALI DEPOIS
QUE ELE ES-
TIVER MORTO?

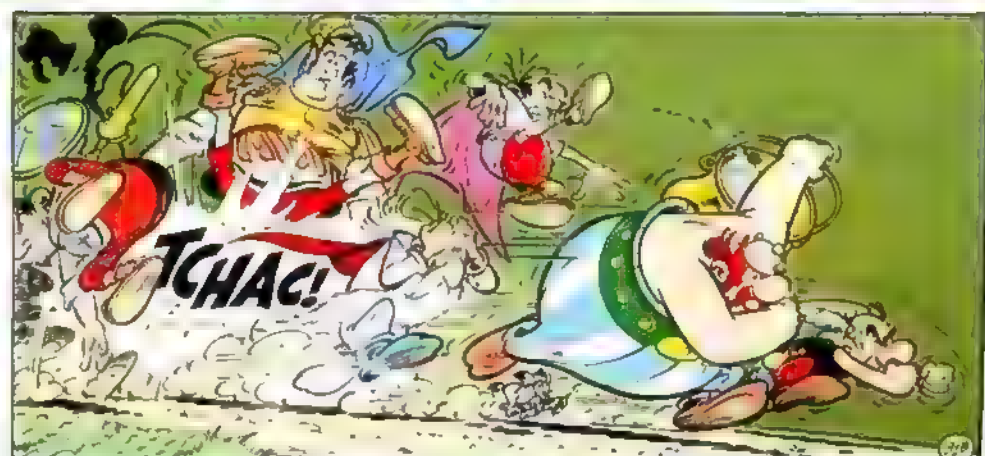
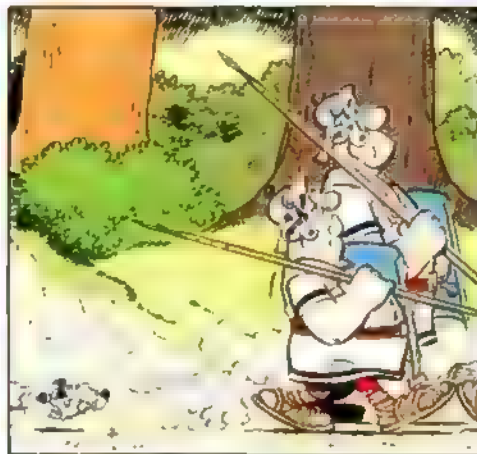
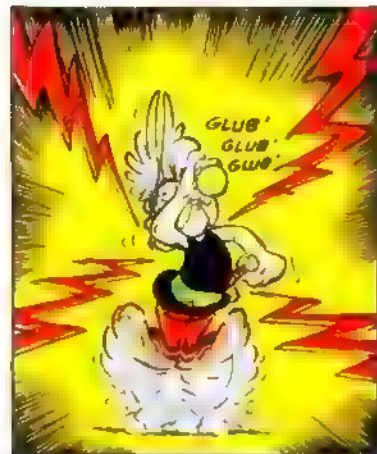


NESSE EXATO MOMENTO, NA ALDEIA, OS GAULESES
PREPARAM-SE PARA VENDER CARO O TAL COURO.

COM OU
SEM POÇÃO
MÁGICA,
VAMOS
MOSTRAR
QUEM
SOMOS!



A GENTE SÓ PRE-
CISA NÃO MOSTRAR
QUANTOS NÓS
SOMOS!



**ASTERIX, OBELIX
E PANORAMIX
ESTÃO VOLTANDO!**

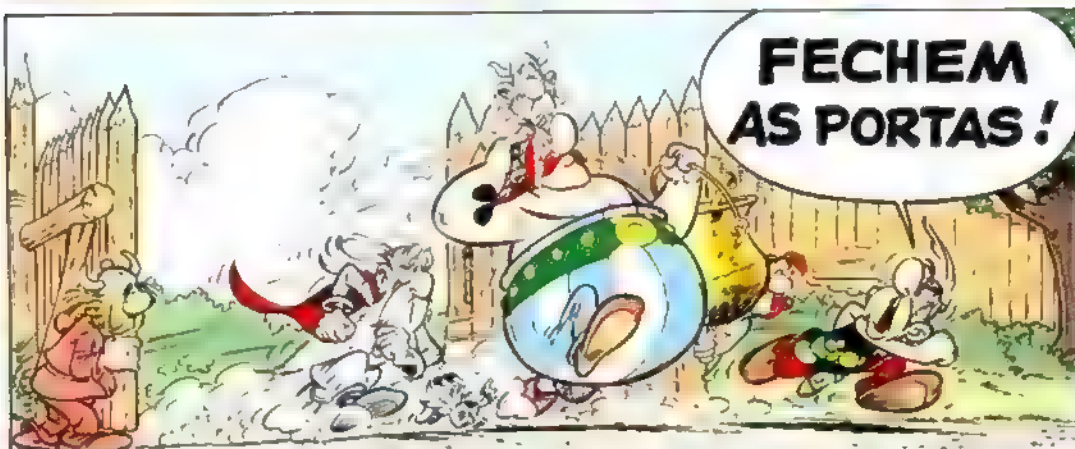


**RÁPIDO, VOCÊS DOIS! VÃO
ABRIR AS PORTAS!**

**CERTO,
CHEFE!**



**SEGURE
BEM O ES-
CUDO, CHEFE!**



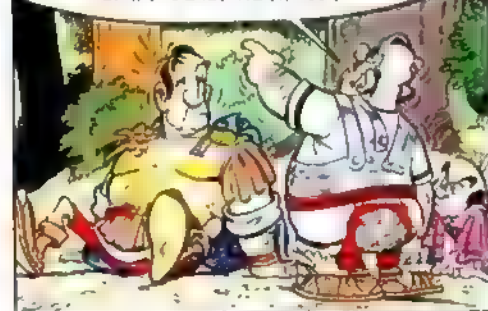
**FECHEM
AS PORTAS!**

**ENQUANTO
ISSO...**



**MAS O QUE
ACONTECEU?**

**Ó CENTURIÃO AEROBICUS. ARRIS-
CANDO MINHA VIDA TRAGO ESTA MEN-
SAGEM: A RETAGUARDA FOI ATACADA
A TRAIÇÃO, E SÓ CEDEU APÓS
UMA LUTA RENHIDA.**

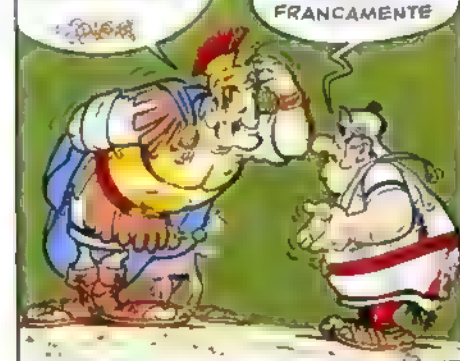


**IMBECIL! A RETAGUARDA NÃO TRA-
BALHOU BEM, O QUE TRANSFORMOU
A VANGUARDA EM RETAGUARDA.
VOLTE PARA TRÁS, E
AVANTE!**

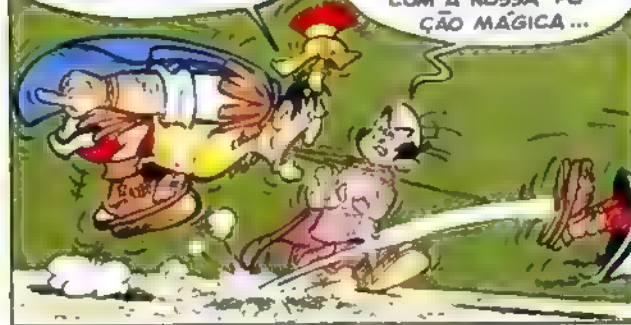


**NÃO ENTENDEU
MINHAS ORDENS?**

**BEM,
FALANDO
FRANCAMENTE**



**VOLTE
PARA O SEU
LUGAR!!!**



**CALMA... AS COISAS
NÃO ESTÃO SAINDO
BEM... OS GAULESES
VOLTARAM A ALDEIA
COM A NOSSA PO-
ÇÃO MÁGICA...**

**...MAS NÃO É A POÇÃO
VERDADEIRA... OU, SE FOR,
EU DESISTO, PORQUE
NÃO ESTOU ENTEN-
DENDO MAIS NADA.**





QUE BOM QUE VOCÊS
VOLTARAM... JUSTAMENTE,
PANORAMIX, NÓS QUERÍ-
AMOS PEDIR PARA PREPA-
RAR UM POUCO DE PO-
ÇÃO MÁGICA E...

TEMOS POÇÃO MÁGI-
CA AQUI. FOMOS BUSCA-LA
NO ACAMPAMENTO DOS
ROMANOS.



DOS
ROMANOS?

É CLARO. AUTO-
MATIX É ORDENAL-
FABETIX DISSERAM
QUE ERA POÇÃO MÁGI-
CA; ELES VIRAM OS
ROMANOS TOMA-
LA.



ENTÃO BEBAM!
QUEM É O PRI-
MEIRO?

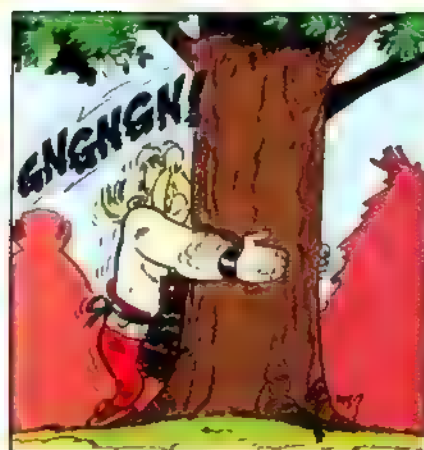


GLUB
GLUB
GLUB



ELA ESTÁ
MEIO SEM
GOSTO.

MAS PODE SER
QUE FUNCIONE. TEN-
TE ARRANCAR AQUE-
LA ÁRVORE
AÍ.



GNGNGN!



DÊ UMA MÃOZI-
NHA A ELE, AS-
TERIX.

CUM PRAZER,
O DRUIDA!



CRAAAC!

EEEi!
NÃO ME METO NAS
HISTÓRIAS DE VO-
CÊS, ENTÃO ME
DEIXEM COMPOR
MINHAS CANÇÕES
EM PAZ !!!



É ISSO, PANORAMIX.
É DESSA POÇÃO QUE
PRECISAMOS!

ENTÃO VOCÊ
ACHA QUE A DOS RO-
MANOS NÃO É IGUAL
A MINHA, ABRA-
CURCIX?



NÃO HÁ UM MINUTO A PERDER! OS GAULESES SABEM QUE A NOSSA POÇÃO É FALSA! O DRUIDA VAI PREPARAR A VERDADEIRA! PRECISAMOS ATACAR IMEDIATAMENTE! É NOSSA ÚLTIMA CHANCE!



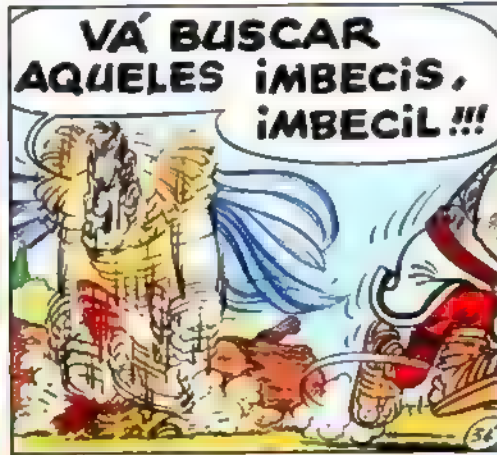
AO ATA...!?



MAS ONDE FOI QUE ELES SE METERAM?



A VANGUARDA FOI DAR AJUDA À RETAGUARDA. E EU FIQUEI AQUI ATRÁS, NA FRENTE, PORQUE AFINAL A GUERRA PSICOLÓGICA...



VÁ BUSCAR AQUELES IMBECIS, IMBECIL!!!



EVJUAN - TO ISSO

ESTÁ BEM, NÓS AGIMOS MAL. ACREDITAMOS NAS CALÚNIAS DAQUELE ROMANO E ESTÁVAMOS ERRADOS... MAS VOCÊ SERIA CAPAZ DE NOS ABANDONAR PARA SEMPRE?

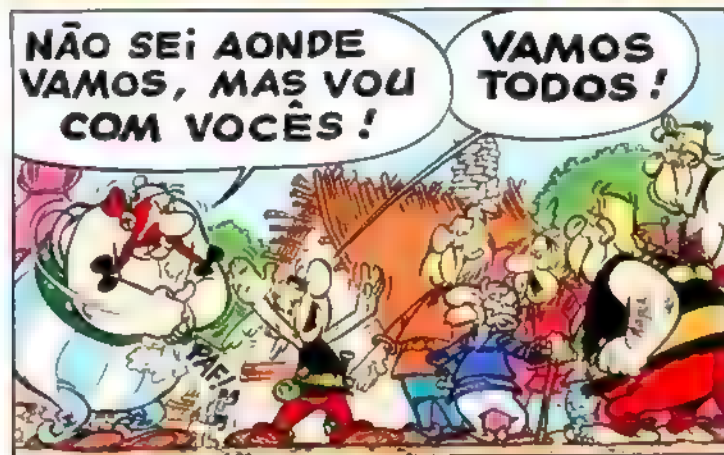


AZAR! COMO EM GERGOVIA! NÃO PRECISAMOS DE POÇÃO MÁGICA! VAMOS LÁ!



ISSO MESMO! VAMOS LÁ!

EU TAMBÉM VOU!



NÃO SEI AONDE VAMOS, MAS VOU COM VOCÊS!

VAMOS TODOS!

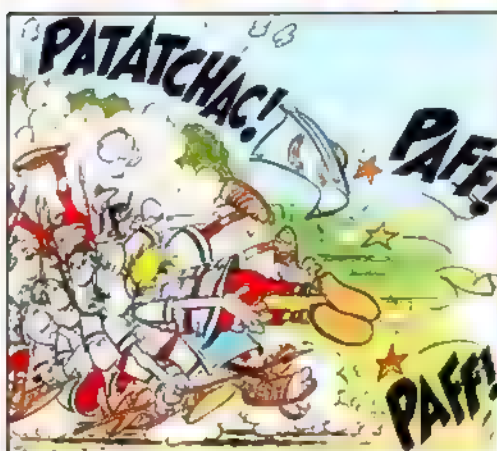
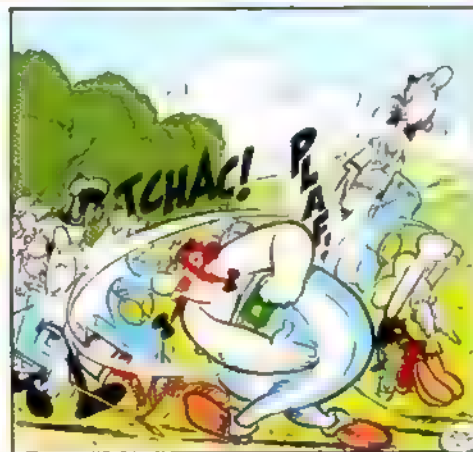
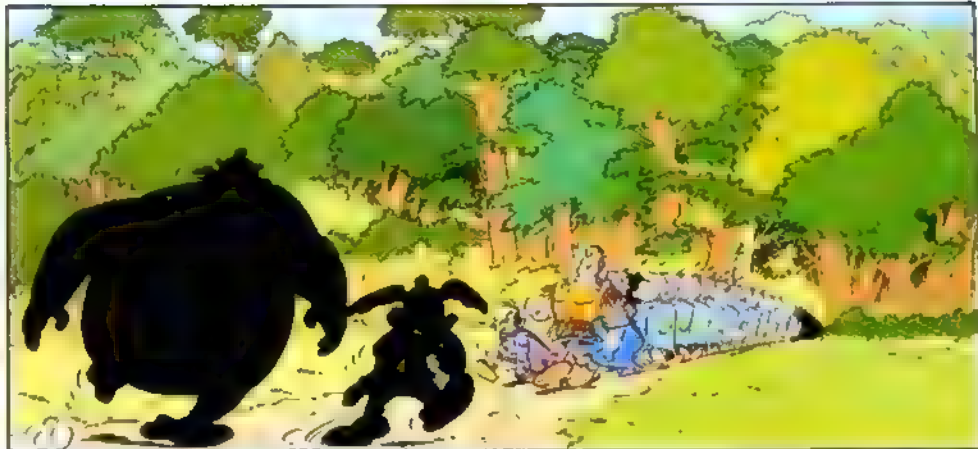


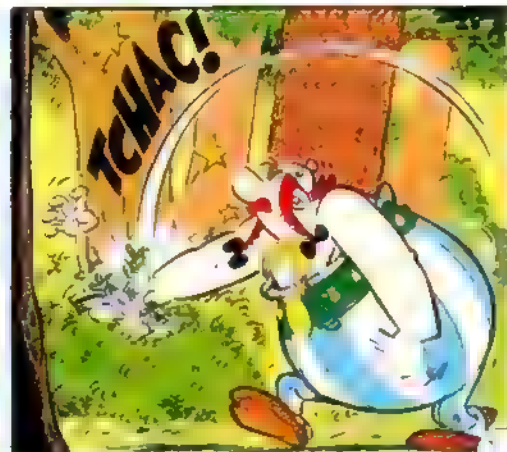
ENFIM, VOCÊS CONTINUAM COMPLETAMENTE DOIDOS, MAS ESTÃO UNIDOS DE NOVO. VOU PREPARAR PARA VOCÊS A VERDADEIRA POÇÃO MÁGICA!

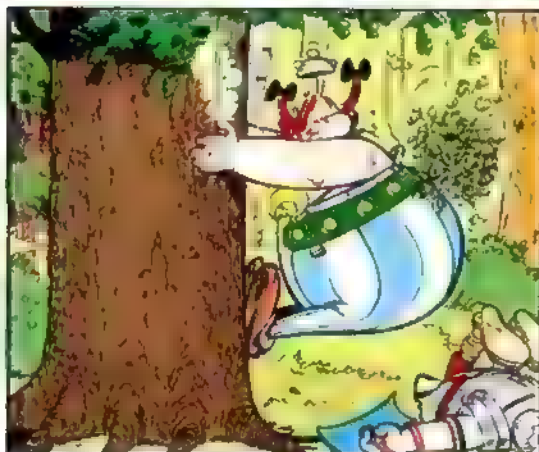
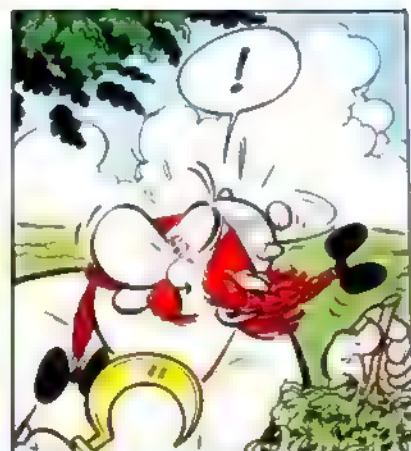


MAS ISSO LEVA TEMPO, E OS ROMANOS...

CERTO VOCÊ E OBELIX VÃO SEGUIRÁ-LOS!

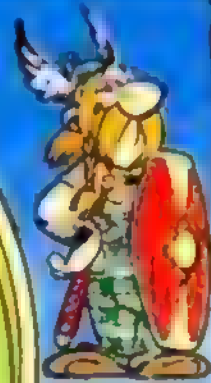
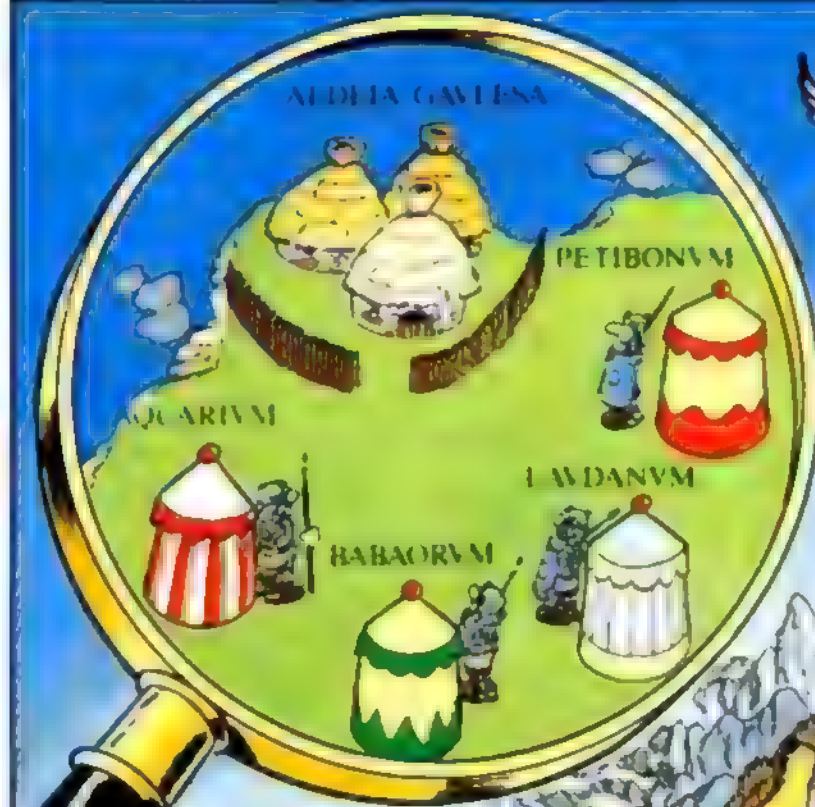






A BATALHA DA ALDEIA

Só uma visão de conjunto pode tornar compreensível essa batalha furiosa, opondo uma pequena aldeia povoada por gauleses irreduzíveis às guarnições dos acampamentos fortificados romanos de Aquarium, Babaorum, Laudanum e Petibonum.



- (1) Pequena aldeia gaulesa irreduzível.
- (2) Guarnição de Aquarium (acampamento romano).
- (3) Guarnição de Babaorum (idem).
- (4) Guarnição de Laudanum (idem).
- (5) Guarnição de Petibonum (idem).
- (6, 7, 8, 9) Gauleses saindo da aldeia, de qualquer jeito e sem combinação prévia.
- (10) Druida Panoramis esperando o fim da batalha, junto à sua panela de poção mágica, já vazia de seu conteúdo.
- (11) Bardo Chatotrix perguntando ao druida o que é que está acontecendo, por favor?
- (12) Navio pirata, afundado pelos gauleses que saíram em (8). Chegaram à praia levados pelo entusiasmo, constataram a ausência de romanos e decidiram que não podiam perder a viagem, afinal de contas, por Tutatis!
- (13) Carregador de menires Obelix, tentando conter os gauleses, explicando que tinha chegado primeiro, que não chamarem ninguém, que gostaria que o deixassem em paz com os seus romanos, os quais não gostam de ser incomodados.
- (14) Automatix, ferreiro da aldeia, reconhecendo um amigo.
- (15) Ordenalfabetix, vendedor de peixes da aldeia, amigo do anterior.
- (16) Ponto de encontro dos dois amigos.
- (17) Veteranis, decano da aldeia, em combate singular com o legionário romano MOTOCONTINUS.
- (18) Abracurcix, chefe da aldeia gaulesa. Como seus carregadores saltaram as pedradas sem preocupar-se com o equilíbrio do chefe, ele caiu ao chão. Manifesta, durante alguns instantes, seu profundo e bem compreensível cansaço moral.



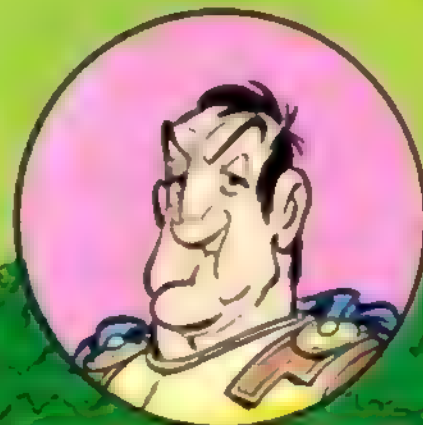
ABRACURCIX
chefe gaules



ASTERIX
guerreiro gaules



OBELIX
carregador de menires



AEROBICUS
centurião romano

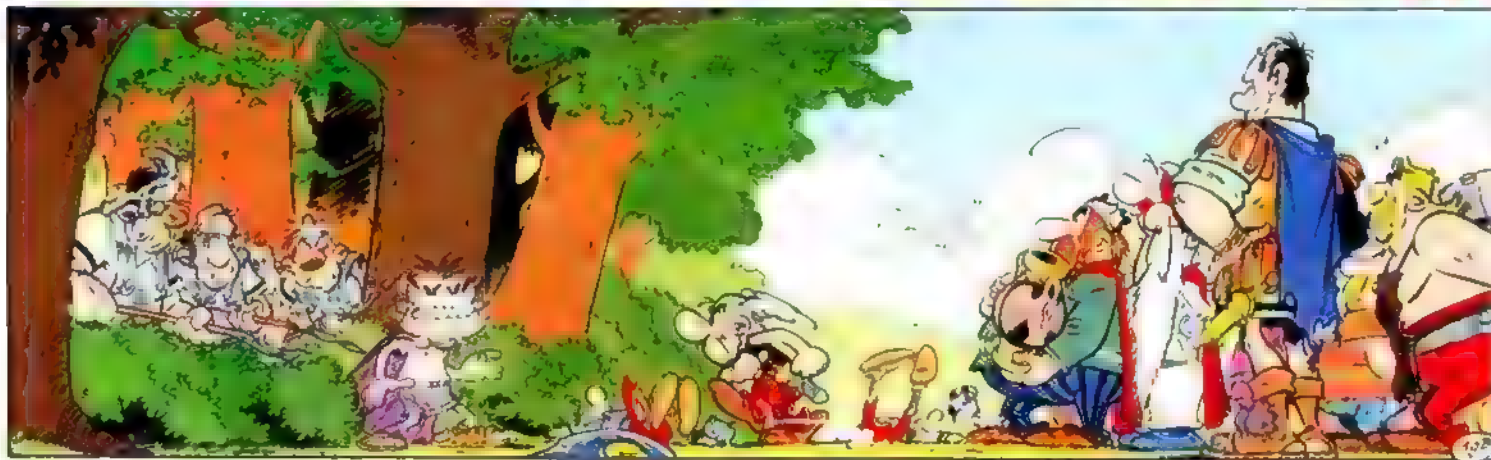
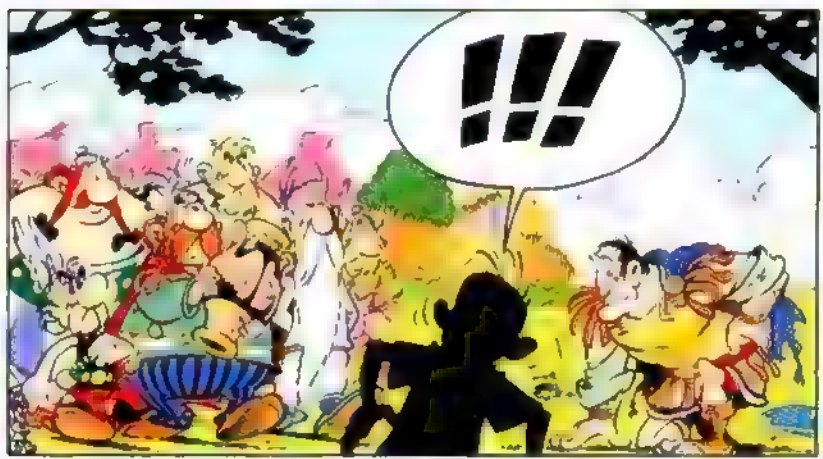
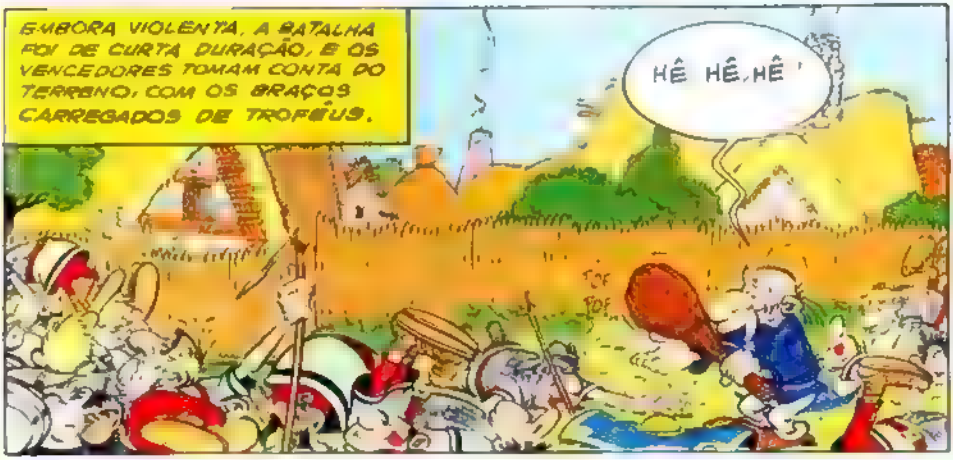


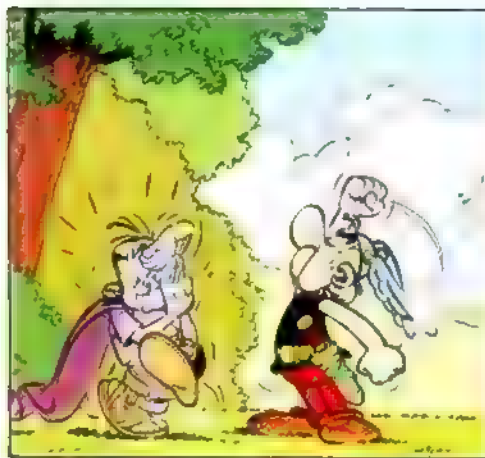
DETRITUS
estrategista romano



MOTOCONTINUS
legionário

EMBORA VIOLENTA, A BATALHA FOI DE CURTA DURAÇÃO. E OS VENCEDORES TOMAM CONTA DO TERRENO, COM OS BRAÇOS CARREGADOS DE TROFÉUS.





MAS NÃO DEVEMOS TEMER PELO SEMEADOR DE CIZÂNIA. DETRITUS SEMPRE SE SAI BEM. JÁ NA GALERA QUE O LEVA DE VOLTA A ROMA, ELE NÃO SE SENTE JO... A MALEDICÊNCIA, A INVEJA E A CALÚNIA EMBARCARAM COM ELE!





AGIMOS MAL COM VOCÊ, ASTERIX. NOSSA AMIZADE DEVERIA TER RESISTIDO A TODAS AS CALÚNIAS. COM PANORAMIX E OBELIX, VOCÊ NOS DEU UMA BOA LIÇÃO, E SALVOU NOSSA ALDEIA, EXPULSANDO A CIZÂNIA...



ASTERIX. NÓS NOS INCLINAMOS DIANTE DE VOCÊ!



SOU EU QUE ME INCLINO, E NÃO VOCÊS !!!



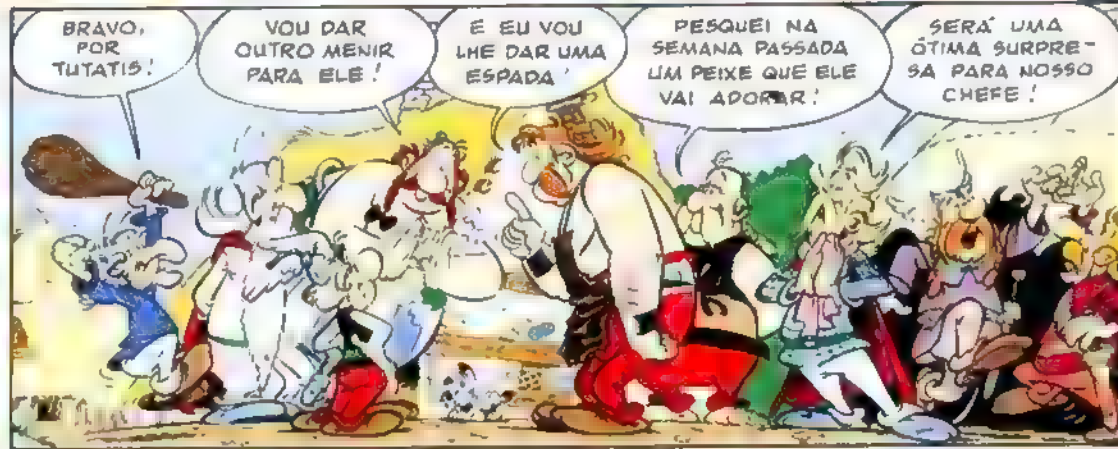
ELE ÀS VEZES AGE COMO UM DESEQUILIBRADO!

É MAS UM DIA A CASA CAI!

ASTERIX, PERDOE-NOS.



VAMOS ESQUECER TUDO ISSO, ORGANIZANDO UM BANQUETE DE ANIVERSÁRIO PARA NOSSO CHEFE 'UM BANQUETE DE VERDADE, E NÃO UM FRACASSO COMO DA OUTRA VEZ'



BRAVO, POR TUTATIS!

VOU DAR OUTRO MENIR PARA ELE!

E EU VOU LHE DAR UMA ESPADA

PESQUEI NA SEMANA PASSADA UM PEIXE QUE ELE VAI ADORAR!

SERÁ UMA ÓTIMA SURPRESA PARA NOSSO CHEFE!



ENQUANTO ISSO...

NÃO SEI O QUE DIZER, MEUS CAROS AMIGOS, DIANTE DESTA MARAVILHOSA SURPRESA...



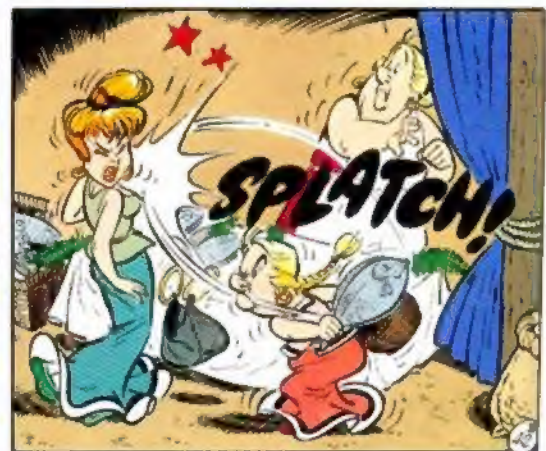
QUE BOM QUE TODO MUNDO ESTEJA AMIGO DE NOVO!

GOSTARIA DE SABER SE ELES ESTÃO CURADOS DE VERDADE...



REALMENTE..SERIA INTERESSANTE SABER... E VOCÊ BEM QUE MERECE UMA PEQUENA VINGANÇA..

NA MANHÃ SEGUINTE...







TÍTULOS PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
 - A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
 - ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
 - ASTERIX E OS GODO
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
 - ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
 - ASTERIX E O ADIVINHO
 - ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
 - OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
 - O GRANDE FOSSE
 - A ODISSÉIA DE ASTERIX
 - O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
 - A ROSA E O GLÁDIO
 - A GALERA DE OBELIX
 - ASTERIX E LATRAVIATA
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
 - A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO DO DRUIDA QUANDO ELE ERA PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
- ASTERIX E OS ÍNDIOS



ISBN 85-01-02290-X



9 788501 022905